

BIBLIOGRAPHY

Primary Texts

- Anglo-Norman Letters and Petitions from All Souls MS. 182*. Edited by Dominica Legge. Anglo-Norman Texts, 3. Oxford: Blackwell, 1941.
- Barton, Johan. *Donait François*. Edited by Bernard Colombat. Paris: Garnier, 2014.
- Boccaccio, Giovanni. *The Decameron*. Translated by Guido Waldman. Oxford: Oxford University Press, 1993.
- Caxton, William. *Vocabulary in French and English: A Facsimile Edition of Caxton's Edition c. 1480*. Introduced by J. C. T. Oates and L. C. Harmer. Cambridge: Cambridge University Press, 1964.
- Chaucer, Geoffrey. *The Riverside Chaucer*. Gen. edited by Larry D. Benson. Oxford: Oxford University Press, 1988.
- "*Cher alme*": *Texts of Anglo-Norman Piety*. Edited by Tony Hunt, translated by Jane Bliss, introduced by Henrietta Leyser. FRETs Occasional Series 1. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2010.
- The Chorister's Lament*. In *The Oxford Book of Medieval English Verse*. Edited by Celia Sisam and Kenneth Sisam, 184–85. Oxford: Clarendon Press, 1970.
- The Court Baron*. Edited by Frederic William Maitland and William Paley Baildon. London: Quaritch, 1891.
- De Quatuordecim partibus beatitudinis*. Edited by Avril Henry and D. A. Trotter. Oxford: Society for the Study of Mediaeval Languages and Literature, 1994.
- du Wes, Giles. *An Introductory for to lerne to rede, to pronounce, and to speake Frenche trewly*. London, 1533 (STC 7377).
- Femina*. Edited by William Rothwell. Aberystwyth: Anglo-Norman Online Hub, 2005: <<http://www.anglo-norman.net>>.
- Henry of Grosmont, *The Book of Holy Medicines*. Translated by Catherine Batt. FRETs 8. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2014.
- Hunt, Tony. "The Anglo-Norman Vocabularies in MS Oxford, Bodleian Library, Douce 88." *Medium Aevum* 49 (1980): 5–24.
- Liber donati: A Fifteenth-Century Manual of French*. Edited by Brian Merrilees and Beata Sitarz-Fitzpatrick. Plain Texts Series 9. London: Anglo-Norman Text Society, 1993.
- La Manière de langage qui enseigne à bien parler et écrire le français*. Edited by Jean Gessler. Paris: Droz, 1934.
- Manières de langage (1396, 1399, 1415)*. Edited by Andres M. Kristol. Anglo-Norman Texts 53. London: Anglo-Norman Text Society, 1995.
- The Medieval Craft of Memory: An Anthology of Texts and Pictures*. Edited by Mary Carruthers and Jan M. Ziolkowski. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2002.
- Medieval Dress and Textiles in Britain: A Multilingual Sourcebook*. Edited by Louise M. Sylvester, Mark C. Chambers, and Gale R. Owen-Crocker. Cambridge: Brewer, 2014.
- Orthographia gallica*. Edited by R. C. Johnston. Plain Texts Series 5. London: Anglo-Norman Text Society, 1987.
- Palsgrave, John. *Esclarcissement de la langue francoyse*. London, 1530 (STC 19166).
- Statutes of the Realm*. Edited by John Caley et al. 11 vols. London, 1810–1828.
- Walter de Bibbesworth. *Le Tretiz*. Edited by William Rothwell. Aberystwyth: Anglo-Norman Online Hub, 2009: <<http://www.anglo-norman.net>>.

- . *The Treatise*. Translated by Andrew Dalby. Totnes: Prospect, 2012.
- Walter of Henley and Other Treatises on Estate Management and Accounting*. Edited by Dorothea Oschinsky. Oxford: Clarendon Press, 1971.
- William of Conches, *A Dialogue on Natural Philosophy*. Edited and translated by Italo Ronca and Matthew Curr. Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1997.

Secondary Texts

- Ailes, Marianne, and Ad Putter. "The French of Medieval England." In *European Francophonie: The Social, Political and Cultural History of an International Prestige Language*, edited by Vladislav Rjéoutski, Gesine Argent, and Derek Offord, 51–79. Oxford: Lang, 2014.
- Baker, John H. *Manual of Law French*. 2nd ed. Aldershot: Scholar, 1990.
- . "Oral Instruction in Land Law and Conveyancing, 1250–1500." In *Learning the Law: Teaching and the Transmission of Law in England, 1150–1900*, edited by Jonathan A. Bush and Alain Wijffels, 157–73. London: Hambledon, 1999.
- . "The Three Languages of the Common Law." *McGill Law Journal* 43 (1998): 5–24.
- Baker, John H., with J. S. Ringrose. *Catalogue of English Legal Manuscripts in Cambridge University Library*. Woodbridge: Boydell, 1996.
- Barnard, F. P. *The Casting-Counter and the Counting Board: A Chapter in the History of Numismatics and Early Arithmetic*. Oxford: Clarendon Press, 1916.
- Barron, Caroline M. *London in the Later Middle Ages: Government and People, 1200–1500*. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- Baugh, Albert C., and Thomas Cable. *A History of the English Language*. 6th ed. London: Routledge, 2013.
- Beidler, Peter G. "The Price of Sex in Chaucer's *Shipman's Tale*." *Chaucer Review* 31 (1996): 5–17.
- Boffey, Julia, and A. S. G. Edwards. "Literary Texts." In *1400–1557*, edited by Lotte Hellinga and J. B. Trapp, 555–75. Vol. 3 of *The Cambridge History of the Book in Britain*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- Brand, Paul. "The Language of the English Legal Profession: The Emergence of a Distinctive Legal Lexicon in Insular French." In *The Anglo-Norman Language and its Contexts*, edited by Richard Ingham, 94–101. Cambridge: Brewer, 2010.
- . "The Languages of the Law in Later Medieval England." In *Multilingualism in Later Medieval Britain*, edited by David Trotter, 63–76. Cambridge: Brewer, 2000.
- Britnell, Richard. "Uses of French Language in Medieval English Towns." In *Language and Culture in Medieval Britain: The French of England c.1100–c.1500*, edited by Jocelyn Wogan-Browne et al., 81–89. York: York Medieval Press, 2009.
- Buridant, Claude. *Grammaire du français médiéval (XIe–XIVe siècles)*. Strasbourg: Éditions de linguistique et de philologie, 2019.
- . "Varietas delectat: prolégomènes à une grammaire de l'ancien français." *Vox Romanica* 55 (1996): 88–125.
- Burrows, Daron. "*Ele boute son doi en son con*: The Question of Anglo-Norman Obscenity." *Reinardus* 27 (2015): 33–57.
- Butterfield, Ardis. *The Familiar Enemy: Chaucer, Language, and Nation in the Hundred Years War*. Oxford: Oxford University Press, 2009.
- Camargo, Martin. "If You Can't Join Them, Beat Them; or, When Grammar Met Business Writing (in Fifteenth-Century Oxford)." In *Letter-Writing Manuals and Instruction from Antiquity*

- uity to the Present: Historical and Bibliographic Studies, edited by Carol Poster and Linda C. Mitchell, 67–87. Columbia: University of South Carolina Press, 2007.
- Cannon, Christopher. “Vernacular Latin.” *Speculum* 90 (2015): 641–53.
- Carlin, Martha. “Fast Food and Urban Living Standards in Medieval England.” In *Food and Eating in Medieval Europe*, edited by Martha Carlin and Joel T. Rosenthal, 27–51. London: Hambledon, 1998.
- Clanchy, Michael. *Looking Back from the Invention of Printing: Mothers and the Teaching of Reading in the Middle Ages*. Turnhout: Brepols, 2018.
- Clark, John. *The Medieval Horse and Its Equipment, c. 1150–c. 1450*. Rev. ed. Woodbridge: Boydell, 2011.
- Copeland, Rita. “Naming, Knowing, and the Object of Language in Alexander Neckam’s Grammar Curriculum.” *Journal of Medieval Latin* 20 (2010): 38–57.
- Critten, Rory G. “French Lessons in Late-Medieval England: The Role of Women.” In *Women in the History of Language Learning and Teaching*, ed. Sabine Doff, Giovanni Lamartino, and Rachel Mairs (Amsterdam: Amsterdam University Press), forthcoming.
- . “French Didactics in Late Medieval and Early Modern England: Thinking Historically About Method.” In *The History of Language Learning and Teaching*, edited by Nicola McLelland and Richard Smith, 1:32–51. 3 vols. Oxford: Legenda, 2018.
- . “The *Manières de langage* as Evidence for the Use of Spoken French Within Fifteenth-Century England.” *Forum for Modern Language Studies* 55 (2019): 121–37.
- . “Practising French Conversation in Fifteenth-Century England.” *Modern Language Review* 110 (2015): 927–45.
- Curry, Anne. *Agincourt*. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- Curry, Anne, Adrian Bell, Adam Chapman, Andy King, and David Simpkin. “Languages in the Military Profession in Later Medieval England.” In *The Anglo-Norman Language and its Contexts*, edited by Richard Ingham, 74–93. Cambridge: Brewer, 2010.
- Dean, Ruth J., with Maureen B. M. Boulton. *Anglo-Norman Literature: A Guide to Texts and Manuscripts*. London: Anglo-Norman Text Society, 1999.
- Eames, Penelope. *Furniture in England, France and the Netherlands from the Twelfth to the Fifteenth Century*. London: Furniture History Society, 1977.
- Egan, Geoff. *The Medieval Household: Daily Living c. 1150–c. 1450*. Rev. ed. Woodbridge: Boydell, 2010.
- Emden, A. B. *A Biographical Register of the University of Oxford to A. D. 1500*, 4 vols. Oxford: Oxford University Press, 1957–74.
- Evans, T. A. R. “The Number, Origins and Careers of Scholars.” In *Late Medieval Oxford* (Oxford: Clarendon Press, 1992), edited by J. I. Catto and Ralph Evans, 485–538. Vol. 2 of *The History of the University of Oxford*, edited by T. H. Aston, 8 vols. Oxford: Clarendon Press, 1984–2000.
- Eyre, G. and A. Strahan, *A Catalogue of the Harleian Manuscripts in the British Museum*. London: 1808–1812.
- Fenster, Thelma and Carolyn P. Collette, editors. *The French of Medieval England: Essays in Honour of Jocelyn Wogan-Browne*. Cambridge: Brewer, 2017.
- Gallagher, John. *Learning Languages in Early Modern England*. Oxford: Oxford University Press, 2019.
- Grew, Francis, and Margrethe de Neergaard, *Shoes and Pattens*. Rev. ed. Woodbridge: Boydell, 2013.

- Haeberli, Eric. "Investigating Anglo-Norman Influence on Late Middle English Syntax." In *The Anglo-Norman Language and its Contexts*, edited by Richard Ingham, 143–63. Cambridge: Brewer, 2010.
- Hanawalt, Barbara A. *Growing Up in Medieval England: The Experience of Childhood in History*. Oxford: Oxford University Press, 1993.
- Hassell, James W. "Thomas Sampson's Dictaminal Treatises and the Teaching of French in Medieval England: An Edition and Study." PhD diss., University of Toronto, 1991.
- Hinton, Thomas. "Anglo-French in the Thirteenth Century: A Reappraisal of Walter of Bibbesworth's *Tretiz*." *Modern Language Review* 112 (2017): 855–81.
- . "Language, Morality, and Wordplay in Thirteenth-Century Anglo-French: The Poetry of Walter de Bibbesworth." *New Medieval Literatures* 19 (2019): 89–120.
- Howatt, A. P. R., with H. G. Widdowson. *A History of English Language Teaching*. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- Hsy, Jonathan. "Lingua Franca: Overseas Travel and Language Contact in *The Book of Margery Kempe*." In *The Sea and Englishness in the Middle Ages: Maritime Narratives, Identity and Culture*, edited by Sebastian I. Sobceki, 159–78. Cambridge: Brewer, 2011.
- Hunt, Tony. *Anglo-Norman Medicine*. 2 vols. Cambridge: Brewer, 1995–1997.
- . *Popular Medicine in 13th-Century England*. Cambridge: Brewer, 1990.
- . *Teaching and Learning Latin in Thirteenth-Century England*. 3 vols. Cambridge: Brewer, 1991.
- Ingham, Richard. "Investigating Language Change Using Anglo-Norman Spoken and Written Register Data." *Linguistics* 54 (2016): 381–410.
- . "Later Anglo-Norman as a Contact Variety of French." In *The Anglo-Norman Language and its Contexts*, edited by Richard Ingham, 8–25. Cambridge: Brewer, 2010.
- . "The Maintenance of French in Later Medieval England." *Neuphilologische Mitteilungen* 115 (2014): 425–48.
- . "Mixing Languages on the Manor." *Medium Ævum* 78 (2009): 80–97.
- . "The Persistence of Anglo-Norman 1230–1362: A Linguistic Perspective." In *Language and Culture in Medieval Britain: The French of England c.1100–c.1500*, edited by Jocelyn Wogan-Browne et al., 44–54. York: York Medieval Press, 2009.
- . *The Transmission of Anglo-Norman: Language History and Language Acquisition*. Amsterdam: Benjamins, 2012.
- . editor. *The Anglo-Norman Language and its Contexts*. Cambridge: Brewer, 2010.
- Jacob, E. F. *The Fifteenth Century: 1399–1485*. Oxford: Oxford University Press, 1964.
- Jordan, Richard. *Handbook of Middle English Grammar: Phonology*, translated and revised by Eugene J. Crook. The Hague: Mouton, 1974.
- June, Rebecca. "The Languages of Memory: The Crabhouse Nunnery Manuscript." In *Language and Culture in Medieval Britain: The French of England c.1100–c.1500*, edited by Jocelyn Wogan-Browne et al., 347–58. York: York Medieval Press, 2009.
- Kerby-Fulton, Kathryn, Maidie Hilmo, and Linda Olson. *Opening Up Medieval English Manuscripts: Literary and Visual Approaches*. Ithaca: Cornell University Press, 2012.
- Kibbee, Douglas A. *For to Speke Frenche Trewely: The French Language in England, 1000–1600*. Amsterdam: Benjamins, 1991.
- Kibre, Pearl. *The Nations in the Mediaeval Universities*. Cambridge, MA: The Mediaeval Academy of America, 1948.
- Knox, Philip. "The English Glosses in Walter of Bibbesworth's *Tretiz*." *Notes and Queries* 60 (2013): 349–59.

- Kowaleski, Maryanne. "The French of England: A Maritime *lingua franca*?" In *Language and Culture in Medieval Britain: The French of England c. 1100–c. 1500*, edited by Jocelyn Wogan-Browne et al., 103–17. York: York Medieval Press, 2009.
- . "French Immigrants and the French Language in Late-Medieval England." In *The French of Medieval England: Essays in Honour of Jocelyn Wogan-Browne*, edited by Thelma Fenster and Carolyn P. Colette, 206–24. Cambridge: Brewer, 2017.
- Kristol, Andres Max. "Comment on apprenait le français au Moyen Âge: ce qu'il nous reste à apprendre." *Acta Romanica Basiliensia* 8 (1998): 177–97.
- . "Le Début du rayonnement parisien et l'unité du français au Moyen Âge: le témoignage des manuels d'enseignement du français écrits en Angleterre entre le XIIIe et le début du XVe siècle." *Revue de linguistique romane* 53 (1989): 335–67.
- . "L'Enseignement du français en Angleterre (XIIIe–XVe siècles): les sources manuscrites." *Romania* 111 (1990): 289–300.
- . "L'Intellectuel 'anglo-normand' face à la pluralité des langues: le témoignage implicite du MS Oxford Magdalen Lat. 188." In *Multilingualism in Later Medieval Britain*, edited by David Trotter, 37–52. Cambridge: Brewer, 2000.
- . "Le Ms. 188 de Magdalen College Oxford: une 'pierre de Rosette' de l'enseignement médiéval du français en Angleterre?" *Vox Romanica* 60 (2001): 149–67.
- . "Un Nouveau fragment de manière de langage: Lincoln, Linc. Arch. Off. Formulary 23." *Vox romanica* 49–50 (1990–91): 311–41.
- . "La Prononciation du français en Angleterre au XVe siècle." In *Mélanges de philologie et de littérature médiévales offerts à Michel Burger*, edited by Jacqueline Cerquiglini and Olivier Collet, 67–87. Geneva: Droz, 1994.
- . "'Que dea! Mettes le chapron, paillard, com tu parles a prodome!': la représentation de l'oralité dans les *Manières de langage* du XIVe/XVe siècle." *Romanistisches Jahrbuch* 43 (1992): 35–64.
- . "Stratégies discursives dans le dialogue médiéval." In *Philologia ancilla litteraturae: mélanges de philologie et de littérature françaises du Moyen Âge offerts au Professeur Gilles Eckard*, edited by Alain Corbelari, Yan Greub, and Marion Uhlig, 127–47. Geneva: Droz, 2013.
- . "Les 'transcriptions phonétiques' du *Femina* (Trinity College Cambridge, MS. B. 14. 40, vers 1415) et le français parlé en Angleterre à la fin du Moyen Âge: une tentative de réhabilitation." In *Repenser l'histoire du français*, edited by Dominique Lagorgette, 107–38. Chambéry: Université de Savoie, 2014.
- Kuskowski, Ada. "Lingua Franca Legalis? A French Vernacular Legal Culture from England to the Levant." *Reading Medieval Studies* 40 (2014): 140–58.
- Kunstmann, Pierre. "Syntaxe anglo-normande: étude de certaines caractéristiques du XIIe au XIVe siècle." In *Language and Culture in Medieval Britain: The French of England c.1100–c.1500*, edited by Jocelyn Wogan-Browne et al., 55–67. York: York Medieval Press, 2009.
- Lambert, Bart and W. Mark Ormrod. "A Matter of Trust: The Royal Regulation of England's French Residents During Wartime, 1294–1377." *Historical Research* 89 (2016): 208–26.
- Lambley, Kathleen. *The Teaching and Cultivation of the French Language in England during Tudor and Stuart Times*. Manchester: Manchester University Press, 1920.
- Leach, Elizabeth Eva. "Learning French by Singing in 14th-Century England." *Early Music* 33 (2005): 253–70.
- Legge, M. Dominica. "William of Kingsmill: A Fifteenth-Century Teacher of French in Oxford." In *Studies in French Language and Mediæval Literature Presented to Professor Mildred K. Pope*, 241–46. Manchester: Manchester University Press, 1939.

- Lusignan, Serge. "À chacun son français: la communication entre l'Angleterre et les régions picardes et flamandes (XIIIe–XIVe siècle)." In *Ile Journée d'études anglo-normandes: approches techniques, littéraires et historiques*, edited by André Crépin and Jean Leclant, 117–33. Paris: Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 2012.
- . *Essai d'histoire sociolinguistique: le français picard au Moyen Âge*. Paris: Garnier, 2012.
- . *La Langue des rois au Moyen Âge: le français en France et en Angleterre*. Paris: Presses Universitaires de France, 2004.
- . *Parler vulgairement: les intellectuels et la langue française au XIIIe et XIVe siècles*. Paris: Vrin, 1986.
- Marchello-Nizia, Christine. *La Langue française aux XIVe et XVe siècles*. Rev. ed. Paris: Colin, 2005.
- McLelland, Nicola. *Teaching and Learning Foreign Languages: A History of Language Education, Assessment and Policy in Britain*. London: Routledge, 2017.
- Mercer, Eric. *Furniture 700–1700*. London: Weidenfeld and Nicolson, 1969.
- Merrilees, Brian. "An Aspect of Grammatical Terminology in Insular French." *Cahiers de lexicologie* 51 (1987): 193–201.
- . "Les Débuts de la terminologie grammaticale en français: à propos de quelques travaux récents." *Romania* 109 (1988): 397–411.
- . "Le Dialogue dans la méthodologie du français langue seconde au Moyen Âge." In *Le Dialogue*, edited by Pierre R. Léon and Paul Perron, 105–15. Ottawa: Didier, 1985.
- . "Donatus and the Teaching of French in Medieval England." In *Anglo-Norman Anniversary Essays*, edited by Ian Short, 273–91. London: Anglo-Norman Text Society, 1993.
- Mulholland, Maureen. "Trials in Manorial Courts in Late Medieval England." In *Judicial tribunals in England and Europe, 1200–1700*, edited by Maureen Mulholland and Brian Pullan, 81–101. Manchester: Manchester University Press, 2003.
- Nicholas, David. *The Later Medieval City, 1300–1500*. London: Longman, 1997.
- Nissille, Christel. *Grammaire floue et enseignement du français en Angleterre au XVe siècle: les leçons du manuscrit Oxford Magdalen 188*. Tübingen: Francke, 2014.
- Orme, Nicholas. *Medieval Schools from Roman Britain to Renaissance England*. New Haven: Yale University Press, 2006.
- Ormrod, W. Mark. "French Residents in England at the Start of the Hundred Years War: Learning English, Speaking English and Becoming English in 1346." In *The French of Medieval England: Essays in Honour of Jocelyn Wogan-Browne*, edited by Thelma Fenster and Carolyn P. Colette, 190–205. Cambridge: Brewer, 2017.
- . "The Language of Complaint: Multilingualism and Petitioning in Later Medieval England." In *Language and Culture in Medieval Britain: The French of England c.1100–c.1500*, edited by Jocelyn Wogan-Browne et al., 31–43. York: York Medieval Press, 2009.
- . "The Use of English: Language, Law, and Political Culture in Fourteenth-Century England." *Speculum* 78 (2003): 750–87.
- Owen-Crocker, Gale, Elizabeth Coatsworth, and Maria Heyward, ed. *Encyclopedia of Medieval Dress and Textiles of the British Isles c. 450–1450*. Leiden: Brill, 2012.
- Pearcy, Roy J. "An Anglo-Norman Prose Tale and the Source of the Seventh Novel of the Seventh Day in the *Decameron*." *Comparative Literature Studies* 37 (2000): 384–401.
- Pope, Mildred K. "The *Tractatus Orthographiae* of T. H., Parisii Studentis." *Modern Language Review* 5 (1910): 185–93.
- Powers, Ashley. "Pejorative Pedagogy: Structuring Social Hierarchies through Profane Language in the *Manière de langage* of 1396." *Medium Aevum* 89 (2020): 78–92.

- Putter, Ad. "The Organisation of Multilingual Miscellanies: The Contrasting Fortunes of Middle English Lyrics and Romances." In *Insular Books: Vernacular Manuscript Miscellanies in Late Medieval Britain*, edited by Margaret Connolly and Raluca Radulescu, 81–100. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- Ramsey, Nigel. "Scriveners and Notaries as Legal Intermediaries in Later Medieval England." In *Enterprise and Individuals in Fifteenth-Century England*, edited by Jennifer Kermode, 118–31. Stroud: Sutton, 1991.
- Rashdall, Hastings. *The Universities of Europe in the Middle Ages*. Rev. ed. by F. M. Powicke and A. B. Emden. 3 vols. Oxford: Oxford University Press, 1938.
- Reed, Emily. "Incongruent Humour and Pragmatic Competence in the Late-Medieval *Manières de langage*." *Multilingua* 39 (2020): 239–67.
- Richardson, H. G. "Business Training in Medieval Oxford." *American Historical Review* 46 (1941): 259–80.
- . "Letters of the Oxford *Dictatores*." In *Formularies which Bear on the History of Oxford c. 1204–1420*, edited by H. E. Salter, W. A. Pantin and H. G. Richardson, 329–450. Oxford Historical Society, n.s., 5. Oxford: Clarendon Press, 1942.
- . "An Oxford Teacher of the Fifteenth Century." *Bulletin of the John Rylands Library* 23 (1939): 436–57.
- Rothwell, William. "Adding Insult to Injury: The English Who Curse in Borrowed French." In *The Origins and Development of Emigrant Languages*, edited by Hans F. Nielsen and Lene Schøsler, 41–54. Odense: Odense University Press, 1996.
- . "Anglo-French and English Society in Chaucer's *The Reeve's Tale*." *English Studies* 87 (2006): 511–38.
- . "English and French in England after 1362." *English Studies* 82 (2001): 539–59.
- . "The 'faus franceis d'Angleterre': Later Anglo-Norman." In *Anglo-Norman Anniversary Essays*, edited by Ian Short, 309–26. London: Anglo-Norman Text Society, 1993.
- . "*Husbonderie* and *Manaungerie* in Later Medieval England: A Tale of Two Walters." In *The Anglo-Norman Language and its Contexts*, edited by Richard Ingham, 44–52. Cambridge: Brewer, 2010.
- . "Language and Government in Medieval England." *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 93 (1983): 258–70.
- . "Playing 'Follow My Leader' in Anglo-Norman Studies." *French Language Studies* 6 (1996): 177–210.
- . "The Role of French in Thirteenth-Century England." *Bulletin of the John Rylands Society* 58 (1975–76): 445–66.
- . "Stratford Attre Bowe and Paris." *Modern Language Review* 80 (1985): 39–54.
- . "Stratford Attre Bowe Re-Visited." *Chaucer Review* 36 (2001): 184–207.
- . "Sugar and Spice and All Things Nice: From Oriental Bazar to English Cloister in Anglo-French." *Modern Language Review* 94 (1999): 647–59.
- . "The Teaching of French in Medieval England." *Modern Language Review* 63 (1968): 37–46.
- . "The Teaching and Learning of French in Later Medieval England." *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 111 (2001): 1–18.
- Scattergood, John. "The Cook's Tale." In *Sources and Analogues of the Canterbury Tales*, edited by Robert M. Correale and Mary Hamel, 1:75–86. 2 vols. Cambridge: Brewer, 2002–2005.
- Schendl, Herbert, and Laura Wright. "Code-Switching in Early English: Historical Background and Methodological Issues." In *Code-Switching in Early English*, edited by Herbert Schendl and Laura Wright, 15–46. Berlin: De Gruyter, 2011.

- Short, Ian, ed. *Anglo-Norman Anniversary Essays*. London: Anglo-Norman Text Society, 1993.
- . *Manual of Anglo-Norman*. 2nd. ed. Oxford: Anglo-Norman Text Society, 2013.
- Sobecki, Sebastian. *Unwritten Verities: The Making of England's Vernacular Legal Culture, 1463–1549*. Notre Dame: University of Notre Dame Press, 2015.
- Stengel, E. "Die ältesten Anleitungsschriften zur Erlernung der französischen Sprache." *Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur* 1 (1879): 1–40.
- Suggett, Helen. "The Use of French in England in the Later Middle Ages." *Transactions of the Royal Historical Society* 28 (1946): 61–83.
- Sumption, Jonathan. *The Hundred Years War*. 4 vols. London: Faber and Faber, 1990–2015.
- Symes, Carol. "The Medieval Archive and the History of Theatre: Assessing the Written and Unwritten Evidence for Premodern Performance." *Theatre Survey* 52 (2011): 29–58.
- Thrupp, Sylvia L. "A Survey of the Alien Population of England in 1440." *Speculum* 32 (1957): 262–73.
- Trotter, David. "L'Anglo-normand à la campagne." *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 156 (2012): 1113–31.
- . "L'Anglo-normand en France: les traces documentaires." *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 152 (2008): 893–905.
- . "L'Anglo-normand: variété insulaire, ou variété isolée?" *Médiévales* 45 (2003): 1–13.
- . "Deinz certains boundes: Where Does Anglo-Norman Begin and End?" *Romance Philology* 67 (2013): 139–77.
- . "Not as Eccentric As It Looks: Anglo-French and French French." *Forum for Modern Language Studies* 39 (2003): 427–38.
- . ed. *Multilingualism in Later Medieval Britain*. Cambridge: Brewer, 2000.
- Watson, Andrew G. *A Descriptive Catalogue of the Medieval Manuscripts of All Souls College Oxford*. Oxford: Oxford University Press, 1997.
- Wee, John Z. "Discovery of the Zodiac Man in Cuneiform." *Journal of Cuneiform Studies* 67 (2015): 217–33.
- Williams, Deanne. "Mary Tudor's French Tutors: Renaissance Dictionaries and the Language of Love." *Dictionaries* 21 (2000): 37–50.
- Wogan-Browne, Jocelyn. "'Invisible Archives?' Later Medieval French in England." *Speculum* 90 (2015): 653–73.
- Wogan-Browne, Jocelyn, Thelma Fenster, and Delbert Russell. *Vernacular Literary Theory from the French of Medieval England: Texts and Translations, c. 1120–c. 1450*. Cambridge: Brewer, 2016.
- Wogan-Browne, Jocelyn, with Carolyn Collette, Maryanne Kowaleski, Linne Mooney, Ad Putter, and David Trotter, eds. *Language and Culture in Medieval Britain: The French of England c.1100–c.1500*. York: York Medieval Press, 2009.
- Wood, Margaret. *The English Mediaeval House*. London: Ferndale, 1981.
- Woods, Marjorie Curry. *Weeping for Dido: The Classics in the Medieval Classroom*. Princeton: Princeton University Press, 2019.
- Woolgar, C. M. *The Great Household in Late Medieval England*. New Haven: Yale University Press, 1999.
- Wylie, J. H. *The Reign of Henry the Fifth*. 3 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1914–1929.